

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1966-1967.

19 JANUARI 1967.

Voorstel van wet tot instelling van de functie van taalkommissaris in de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het vraagstuk van de verhouding van Brussel-Hoofdstad tot beide grote taalgemeenschappen in ons land neemt dagelijks scherpere vormen aan.

De inwijking uit het Nederlandstalig en uit het Franstalig gedeelte van het land beloopt jaarlijks in de duizenden. Bij de verhuizingen van de ene gemeente naar de andere van de Brusselse agglomeratie zijn jaarlijks eveneens duizenden betrokken.

De moeilijkheden die hieruit voortvloeien, bijzonder op taalkundig en sociaal gebied, zijn voor de huidige administratieve diensten van de betrokken gemeentebesturen zeer omvangrijk geworden. Die diensten zijn vaak onvoldoende gewapend, niet voldoende bevoegd en niet steeds onbevooroordeeld.

Daardoor loopt de nieuw aangekomen inwoner verloren in zijn nieuwe omgeving en worden hem vaak onder administratieve en sociaal-ekonomische druk verklaringen opgedrongen, die niet aan de werkelijkheid beantwoorden.

De moeilijkheden stapelen zich elke dag meer en meer op, vooral op het gebied van bestuur en onderwijs: afleveren van identiteitskaarten ingevuld in de taal van de betrokkene (nu wordt slechts een identiteitskaart in het Nederlands ingevuld uitgereikt wanneer er uitdrukkelijk om verzocht wordt), sturen van bestuurlijke, fiskale en andere berichten in de taal van de belanghebbende; verwijzen van kleuters en schoolplichtige kinderen naar Nederlands- of Frans-talige scholen, enz.

Dezelfde moeilijkheden ondervinden overigens de reeds gevestigde Nederlandstaligen te Brussel.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

19 JANVIER 1967.

Proposition de loi créant la fonction de commissaire linguistique dans les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème des relations entre Bruxelles-Capitale et les deux grandes communautés linguistiques de notre pays ne cesse de s'exacerber de jour en jour.

Chaque année, des milliers d'immigrants originaires des régions d'expression néerlandaise et française viennent se fixer dans l'agglomération bruxelloise. Chaque année également, à l'intérieur même de l'agglomération, des milliers d'habitants quittent leur commune pour aller s'établir dans une autre.

Il en résulte des difficultés considérables pour les services des administrations communales intéressées, plus particulièrement sur le plan linguistique et social. Il arrive fréquemment que ces services soient insuffisamment équipés et trop peu compétents, et ils ne sont pas toujours exempts de préjugés.

De ce fait, le nouvel arrivant se sent perdu dans le milieu où il s'installe et trop souvent des pressions administratives, sociales ou économiques l'amènent à faire des déclarations qui ne répondent pas à la réalité.

Les difficultés s'accumulent, surtout dans les domaines de l'administration et de l'enseignement: délivrance de cartes d'identité remplies dans la langue de l'intéressé (actuellement, la carte d'identité n'est remplie en néerlandais que sur demande expresse), envoi de documents administratifs, fiscaux et autres dans la langue du destinataire; orientation vers l'un ou l'autre régime linguistique dans les jardins d'enfants et les écoles, etc.

Les néerlandophones déjà établis de longue date à Bruxelles éprouvent d'ailleurs les mêmes difficultés.

Er zou veel meer klaarheid komen, indien in elke gemeente van de Brusselse agglomeratie een taalkommissaris werd aangesteld, die advies zou uitbrengen over de taalvraagstukken in de gemeente, enerzijds aan het gemeentebestuur zelf en anderzijds, aan de vice-gouverneur voor de Brusselse agglomeratie.

Er is al een vice-gouverneur aangesteld voor het betrokken gebied; maar de betwistingen zijn al zo talrijk en zullen, nu de uitvoeringsbesluiten van de wet van 2 augustus 1963 verschenen zijn, nog in zodanige mate toenemen, dat de vice-gouverneur voor een onuitvoerbaar taak zal staan.

Dit zal des te meer het geval zijn daar die hoge ambtenaar vaak niet op de nodige medewerking, hetzij door onwil, hetzij door onbevoegdheid van de betrokken gemeentebesturen kan rekenen.

Daarom mag van de aanstelling van een vast taalkommissaris in elk van die gemeenten een veel vlottere oplossing van de toepassingsmoeilijkheden van de taalwetten worden verwacht, daar hij een betrouwbare schakel zal vormen tussen de gemeentebesturen en de vice-gouverneur.

De ondertekenaars stellen daarom het volgende wetsvoorstel voor.

H. BALLEET.

*
**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Bij elke burgemeester van de negentien gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt een taalkommissaris aangesteld om hem in zijn taak bij te staan.

ART. 2.

Alle vraagstukken die in verband staan met de toepassing van de taalwetten in die gemeenten, zullen aan zijn advies worden onderworpen.

Hij zal zijn met redenen omkleed advies verzenden aan het gemeentebestuur en, in geval van betwisting, aan de vice-gouverneur.

ART. 3.

De taalkommissaris dient een Nederlandstalig diploma van doctor in de rechten te bezitten en de tweede landstaal grondig te kennen.

ART. 4.

Zijn rechtstoestand en bezoldiging worden door de Koning vastgesteld.

H. BALLEET.
G. DE PAEP,
L. ELAUT,
W. JORISSEN,
R. ROSENS.

La situation serait beaucoup plus nette si, dans chaque commune de l'agglomération bruxelloise, un commissaire linguistique était chargé de donner un avis sur les problèmes linguistiques locaux, d'une part, à l'administration communale elle-même, et d'autre part, au vice-gouverneur de l'agglomération bruxelloise.

En effet, un vice-gouverneur a déjà été nommé pour cette région, mais les litiges sont déjà nombreux et, à présent que les arrêtés d'exécution de la loi du 2 août 1963 ont été publiés, ils se multiplieront encore à un point tel que le vice-gouverneur se trouvera placé devant une tâche impossible.

Ce sera d'autant plus le cas que souvent ce haut fonctionnaire ne peut pas compter sur la coopération indispensable, en raison soit de la mauvaise volonté, soit de l'incompétence des administrations communales.

C'est pourquoi on peut espérer que la désignation d'un commissaire linguistique permanent dans chacune de ces communes permettra de régler bien plus aisément les difficultés d'application des lois linguistiques, car il sera un intermédiaire digne de confiance entre les administrations communales et le vice-gouverneur.

D'où la présente proposition de loi.

*
**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un commissaire linguistique est nommé auprès de chacun des bourgmestres des dix-neuf communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, afin de l'assister dans l'accomplissement de sa mission.

ART. 2.

Toutes les questions relatives à l'application des lois linguistiques dans ces communes lui seront soumises pour avis.

Il donnera un avis motivé à l'administration communale et, en cas de contestation, au vice-gouverneur.

ART. 3.

Le commissaire linguistique doit être porteur d'un diplôme néerlandais de docteur en droit et avoir une connaissance approfondie de l'autre langue nationale.

ART. 4.

Son statut et sa rémunération sont fixés par le Roi.